

**1980-1981 G.T. Réunions. 1. REUTE 7<sup>bre</sup>-1980. 2. BRUXELLES Mai 1981. [1980-1981 Work Group Meetings. 1. Reute, September 1980. 2. Brussels, May 1981.] (Green Box 10)**

**Group I: Two folders containing documents from a work group in Reute and lists of congregations who have responded to drafts of the Rule, a list of members of the B.F.I., C.F.I. and Work Group, as well as a timeline of events in the 3<sup>rd</sup> Order history.**

Groupe de Travail. [Folder contains documents from a work group meeting in Reute. Includes "Groupe de Travail," a document about the work group itself. (Assise, 12 et 13, Juin 1980) 2 p.; "Horaire," a schedule for the work group [1]; "Règle Latin," providing suggestions for Chapters 4, 6, and 12 of a draft of the Rule (handwritten) [1]; "Réunion du Groupe de Travail à Reute du 1er au 12 Septembre 1980," a list of individual participants with notations. 3 p.; a listing of members of the Bureau Franciscain International, Commission Franciscaine Internationale, and Groupe de Travail. [1]; "Progetto di Regola delle Suore e dei Frati dell'Ordine Franc. Regolare," containing observations of the Rule project in Italian with signatures of Sr. Isabella Ciruzzi, Sr. Elena Echavarren, and Hna. Honoria Montalgo. [1]]

Code des Congregations ayant Repondu a la Seconde Consultation. [Folder contains lists of congregations and members of the B.F.I, C.F.I, and Work Group, and a timeline. Includes: "Code des Congregations ayant Repondu a la Seconde Consultation." 7 p.; "Reponses from U.S.A.-Generaltes." 2 p.; "Liste des Congregations avec les numeros codes des dossiers." with "Liste code complementaire" (2 copies) and "Code des Fiches d'Allemagne." Includes notations. 6 p. [4] (2 copies); a timeline of events from 1212 to 1253; and a listing of members of the Bureau Franciscain International, Commission Franciscaine Internationale, and Groupe de Travail. [1]]

**Group II: Verbal Proceedings from September 2-10, 1980 in English and French.**

**English:**

Verbal Proceedings-Tuesday 2 September 1980. [Proceedings during plenary sessions of group 1 and group 2 for September 2-5, 1980 regarding a draft of the new Rule.

Includes elections for members of the work group, issues about participation from congregations, information about the proceedings of the work groups and the Plenary Assembly, proposals for various articles from the two groups, and voting results for approval of the articles.] [20]

Verbal Proceedings-Saturday 6 September 1980. [Proceedings during plenary sessions of group 1 and group 2 for September 6-10, 1980 regarding a draft of the new Rule with notations. Includes proposals for various articles from the two groups, and voting results for approval of the articles.] 22 p.

**French:**

Procès-Verbal-Mardi 2 Septembre 1980. [Proceedings during plenary sessions of group 1 and group 2 for September 2-5, 1980 regarding a draft of the new Rule.

Includes elections for members of the work group, issues about participation from congregations, information about the proceedings of the work groups and the Plenary Assembly, proposals for various articles from the two groups, and voting results for approval of the articles.] [22]

Procès-Verbal-Samedi 6 Septembre 1980. [Proceedings during meetings of group 1 and group 2 and the Plenary Assembly for September 6-10, 1980 regarding a draft of the new Rule. Includes proposals for various articles from the two groups, and voting results for approval of the articles.] 22 p.

### **Group III: Drafts of the Rule and comments from work groups in various languages.**

Regula et Vita fratrum et sororum Ordinis Franciscani Regularis. [Part of a draft of the Rule in Latin. A green sheet of paper with “texte latin intermediaire” is wrapped around the draft.] [7]

Chapitre II (through IX) [Comments about a draft of the Rule with justifications and motivations for changes of chapters II, IV-VI, and IX in French. A green sheet of paper with “textes mixtes” is wrapped around the comments.] [6]

Regula et Vita fratrum et sororum Ordinis Franciscani Regularis. [Part of a draft of the Rule in Latin with chapters 2-6, and 12. A green sheet of paper with “groupe 2 texte latin” is wrapped around the draft.] [11]

Règle de vie des frères et des Soeurs de l’Ordre franciscain religieux (ou régulier). [Comments and suggestions about a draft of the Rule for chapters 1-8, and 10 in French. A green sheet of paper with “groupe 2” is wrapped around the comments.] [28]

Chapitre IV (through VI). [Part of a draft of the Rule in Latin with chapters IV-VI. A green sheet of paper with “texte latin gr. 1” is wrapped around the draft.] [5]

Regola delle Suore e dei Frati dell’Ordine Franciscano Regolare. [Comments and suggestions about a draft of the Rule in Italian from Group: Italian, Spanish, and Portuguese.] [1]

“Juxta-Modum.” [Voting results for articles 14-23 and 32-36 in Italian.] [1]

Groupe Italien, Espagnol, Portugais. [Comments and suggestions for a draft of the Rule for chapters 1-6 in French.] [15]

### **Group IV: Spanish translations of Chapters of the Rule.**

Regla y Vida de los Hermanos y Hermanas de la Orden Franciscana Regular. [Handwritten translation of Chapter 1 of the Rule in Spanish. A note attached to the translation states, “Chapitre I de la règle-traduit en espagnol par le Peré Jaime. Tel que voté á Reute par le G.T.”] 2 p.

Capitulo II. [Handwritten translation of Chapter II of the Rule in Spanish. A note attached to the translation states, “Chapitre II de la règle-Traduit en Espagnol par le Peré Jaime. Tel que voté á Reute par le G.T.”] 2 p.

Capitulo III. [Handwritten translation of Chapter III of the Rule in Spanish. A note attached to the translation states, “Chapitre III traduit en espagnole par P. Jaime. Reute-texte voté par G.T.”] [2]

Minoridad. [Handwritten translation of the Fundamental Value chapter on Minority in Spanish. A note attached to the translation states, “Chapitre Minorité-travail-Traduit en espagnole par P. Jaime. Reute-textes votes.”] 2 p.

Capitulo VI (Pobreza). [Handwritten translation of Chapter VI of the Rule in Spanish. A note attached to the translation states, “Chapitre Pauvreté traduit en Espagnole par P. Jaime. Reute texte voté.”] 2 p.

- Regla-corrección fraternal. [Handwritten translation of a section of the Rule in Spanish. A note attached to the translation states, “Traduction espagnole correction fraternelle. Reute Texte voté.”] [1]
- Capitulo IX (Nuestra Vida de Apostolado). [Handwritten translation of Chapter IX of the Rule in Spanish. A note attached to the translation states, “Vie Apostolique Chp. IX Traduction espagnole. Reute texte voté.”] 2 p. [1]
- Obediencia. [Handwritten translation of the chapters, Obedience, Ministry, Chastity, and Chapter 12 of the Rule in Spanish. A note attached to the translation states, “obéissance/Chapitre ministre, Chasteté, Chp. XII Traduction espagnole Reute.”] [3]

**Group V: Folder contains letters from Louise Dendooven to members of a Work Group and the B.F.I. in 1981 and 1982.**

- Letter, Louise Dendooven. (September 23, 1981) [Letter from Louise Dendooven to members of the Work Group about an upcoming meeting in New York in French. Attached to the letter is a telegram to Louise Dendooven from Thaddeus Horgan.] [1] (2 copies)
- Letter, Louise Dendooven. (January 28, 1982) [Letter from Louise Dendooven to members of the Work Group as a follow up to the meeting in New York in French. Attached to the letter are two schedules for the Work Group.] [1]
- Letter, Louise Dendooven. (January 15, 1981) [Letter from Louise Dendooven to members of the Work Group about an upcoming meeting in May 1981 in French.] [2]
- Letter, Louise Dendooven. (January 14, 1981) [Letter from Louise Dendooven to the members of the B.F.I. about an upcoming meeting in Brussels in French.] [1]

**Group VI: Two folders containing a document about the composition and procedures of the Work Group in French, Spanish and English. The second folder also contains a schedule.**

- Groupe de Travail. [Folder containing two documents about the composition of the work group and its procedures in French and Spanish. The Spanish translation was created at Assisi on June 12 and 13, 1980.] [2]
- Groupe de Travail. [Folder containing Groupe de Travail (February 27, 1981), a document about the composition of the work group and its procedures in French 2 p. and English. [2] (2 copies); and Horaire. [1]]

**Group VII: Verbal Proceedings and a schedule for the Brussels meeting in French.**

- International Franciscan Commission. (Brussels, May 1981) Procès-Verbal des Assemblées du Groupe de Travail. [Proceedings at Brussels on May 11-19, 1981 regarding the draft of the Rule in French.] [52]
- Horaire. [Schedule for the Work Group in French.] [1]
- Horaire C.F.I./B.F.I. [Schedule for the B.F.I. and C.F.I. in French.] [1]

**Group VIII: G.T. Bruxelles. Synopsis Reute/Bruxelles, Structure du projet de Règle. [Brussels Work Group. Synopsis of Reute/Brussels and the structure of a draft of the Rule.]**

- Comparison: Text of Reute/Text of Brussels. [Handwritten in Italian.] 18 p.

Propositiones Alternativae. [Attached together are alternative propositions from the Text of Brussels in German, English, Spanish, French, Italian, and Portuguese. At the beginning of each translation is one sheet of alternative propositions in Latin.] [17]  
In Nomine Domini! Incipit regula et vita fratrum et sororum Ordinis Regularis sancti Francisci (through Chapter 8: De vita apostolica) [A handwritten draft of the Rule in Latin. Attached to the draft is “Structure du Projet de Règle Définie par le Groupe de Travail a Bruxelles” in Latin and French with a copy of the draft in Latin. (reproduced typescript)] [22]

**Group IX: Drafts of the Rule in Latin, French, and English.**

Prologue (EpFid I, 1) (through Epilogue) [Latin translation of a draft of the Rule.] [1] 6 p.  
[1]

Traduction Litterale du Texte Latin: Ceci est instrument de travail à ne pas diffuser.  
[Translation of the Latin text in French.] [1] 8 p.

Prologue. [Two copies of an English translation of the draft of the Rule with notations. Sr. Louise Dendooven is written at the top of the first copy. Included at the end of one copy is “The Rule Draft in Schematic Form.” [4]] [8]